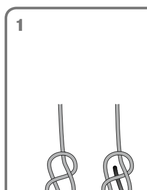
Abb. / fig. / ill. / afb. / fig. / rys.



DE

KERNMANTELSEIL MIT GERINGER DEHNUNG (STATIKSEIL) NACH EN 1891

ALLGEMEINE ANWENDUNGSHINWEISE

Dieses Produkt ist Teil einer Persönlichen Schutzausrüstung zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe und sollte einer Person zugeordnet werden. Diese Gebrauchsanleitung beinhaltet wichtige Hinweise. Vor der Verwendung dieses Produktes müssen diese inhaltlich verstanden werden sein. Diese Unterlagen sind dem Benutzer in der Sprache des Bestimmungslandes durch den Wiederverkäufer zur Verfügung zu stellen und müssen während der gesamten Nutzungsdauer bei der Ausrüstung gehalten werden. Die folgenden Gebrauchsinformationen sind wichtig für sach- und zweckgerechte Anwendung. Sie können jedoch niemals Erfahrung, Eigenverantwortung und Wissen über die beim Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe auftretenden Gefahren ersetzen und entbinden nicht vom persönlich zu tragenden Risiko.

ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Bergsteigen, Klettern und Arbeiten in der Höhe und Tiefe beinhalten oft nicht erkennbare Risiken und Gefahren durch äußere Einflüsse. Fehler und Unachtsamkeiten können schwere Unfälle, Verletzungen oder sogar den Tod zur Folge haben. Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen. Wenn Originalbestandteile des Produktes verändert oder entfernt werden, können die Sicherheitseigenschaften dadurch eingeschränkt werden. Die Ausrüstung sollten in Verbindung mit einem Hersteller schriftlich empfohlen wird, verändert oder für das Anbringen von Zusatzteilen angepasst werden. Vor und nach dem Gebrauch ist das Produkt auf eventuelle Beschädigungen zu überprüfen, der gebrauchsfähige Zustand und das richtige Funktionieren dieses ist sicherzustellen. Das Produkt ist sofort auszusondern, wenn hinsichtlich seiner Gebrauchssicherheit auch nur der geringste Zweifel besteht. Der Hersteller lehnt ein Fall von Missbrauch und/oder Falschanwendung jegliche Haftung ab. Die Verantwortung und das Risiko tragen in allen Fällen die Benutzer bzw. die Verantwortlichen. Für die Anwendung dieses Produktes entsprechen wir, zusätzlich der entsprechenden nationalen Regeln zu beachten. PSA-Produkte sind ausschließlich zur Sicherung von Personen zugelassen. Vor dem Gebrauch muss der Benutzer sich über die Möglichkeiten der sicheren und effektiven Durchführung von Rettungsaktionen informieren.

Hinweise für Statikseile der Form B: Statikseile der Form B sind zum Abseilen in Rettungsfällen mit geeigneten Abseilgeräten in Übereinstimmung mit der EN 341 bestimmt. Statikseile der Form B bieten weniger Leistung und Sicherheitsreserven als Statikseile der Form A und sind nicht zur industriellen Anwendung zu empfehlen. Die Möglichkeit eines Absturzes sollte gerade bei Verwendung von Statikseilen der Form B sorgfältig minimiert werden. Generell sind Seile der Form A für seilunterstützte Arbeiten oder Arbeitsplatzpositionierung besser geeignet als Seile der Form B.

SICHERHEITSHINWEISE

Bei Kombination dieses Produktes mit anderen Bestandteilen besteht die Gefahr der gegenseitigen Beeinträchtigung der Gebrauchssicherheit. Die Benutzung sollte grundsätzlich nur in Verbindung mit CE-gekennzeichneten Bestandteilen von Persönlicher Schutzausrüstung (PSA) zum Schutz gegen Stürze aus der Höhe erfolgen.

KONSIGNES DE SÉCURITÉ

La combinaison de ce produit avec d'autres composants entraîne le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude.

Si la corde statique est utilisée en association avec d'autres systèmes EPI (par ex. descendeurs (EN 341), systèmes antichute (EN 363), systèmes de réglage (EN 358, EN 353-2) etc.), ces systèmes doivent être homologués pour une utilisation avec la corde. Les consignes d'utilisation pour une manipulation correcte, et notamment les caractéristiques indiquées sur le système concernant le type de corde et le diamètre, doivent être respectées.

Assemblages au niveau des extrémités : Pour réaliser des assemblages sûrs au niveau des extrémités, les nœuds suivants entrent en ligne de compte : nœud à plein poing ou nœud en double huit Figure : 1

Le vieillissement et l'utilisation (par ex. en raison d'humidité) peuvent entraîner le rétrécissement des cordes. Ce point doit être pris en compte lors de l'utilisation.

Point d'ancrage : Afin d'éviter des contraintes élevées et des chutes pendulaires en cas de chute, les points d'ancrage pour l'assurage doivent toujours se trouver le plus possible à la verticale au-dessus de la personne à assurer. Le connecteur reliant le point d'ancrage à la personne assurée doit toujours être tendu le plus près possible. Eviter impérativement tout mou de câble ! Le point d'ancrage doit être réalisé de façon à ce qu'aucune influence entraînant une perte de résistance ne puisse survenir lors de la fixation d'un connecteur et à ce que ce dernier ne soit pas endommagé pendant l'utilisation Des arêtes et des bords tranchants qui peuvent endommager la corde, tout comme l'abrasion, doivent être impérativement évités. Recouvrir par des instruments appropriés si nécessaire. Le point d'ancrage et l'ancrage doivent résister aux contraintes prévisibles dans le pire des cas. Même en cas d'utilisation d'absorbeurs (selon EN 355), les points d'ancrage doivent être conçus pour des forces de chute d'au moins 12 kN.

Descentes droites à retenir une chute : les cordes statiques ne conviennent pour le premier de cordée ! Les cordes ne doivent utilisées que pour des activités d'escalade en tête dans les roches et les glaciers, de spéléologie, de canyoning et de sauvetage doivent répondre à la norme EN 892, cordes dynamiques.

Les différentes sections des cordes statiques doivent également présenter un marquage durable avec des banderoles au niveau des extrémités de la corde.

Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et veiller à ce qu'il soit prêt à l'emploi et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Ce produit a été en contact avec des substances chimiques. En ce qui concerne les produits à corde ou les produits dans lesquels des cordes sont intégrées, ils devront être immédiatement remplacés en cas de forte sollicitation due à une chute (facteur de chute > 1) ou d'endommagement important du matériau (si bien que le noyau est visible) ou s'ils ont été en contact avec des produits chimiques. Les réparations doivent uniquement être effectuées selon la marche à suivre indiquée par le fabricant.

STOCKAGE, TRANSPORT ET ENTRETIEN

Stockage : Ranger dans un endroit frais, sec et à l'abri de la lumière, en dehors de conteneurs de transport. Aucun contact avec des produits chimiques. Stocker le produit sans le soumettre à des contraintes mécaniques telles que l'écrasement, la pression ou la traction.

Transport : Le produit doit être protégé des rayons directs du soleil, des substances chimiques, de l'encrassement et de toute détérioration mécanique. Utiliser pour cela une housse de protection ou des caisses de stockage et de transport spéciales.

Nettoyage : Les désinfectants non halogénés disponibles dans le commerce peuvent être utilisés si nécessaire.

ATTENTION : LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS D'UTILISATION ENTRAÎNE UN DANGER DE MORT !

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ :

EDELRID GmbH & Co. KG déclare par la présente que cet article est conforme aux exigences fondamentales et aux réglementations correspondantes du règlement 2016/425 de l'Union européenne. La déclaration de conformité originale peut être consultée sur Internet via le lien suivant : http://www.edelrid.de/

ÉTIQUETAGE SUR LE PRODUIT

Fabricant : EDELRID
Désignation du produit : Type de corde (A ou B) et diamètre nominal selon la norme EN 1891:1998
CE 0123 : Forgarième de contrôle de la production de l'EPI
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 Munich, Allemagne)
Éventuellement la longueur de la corde
▭ YYYY MM : Année et mois de fabrication
Exemple de marquage avec date fabrication :
Le nombre d'années d'utilisation maximale est de 11 ans selon la norme EN 1891:1998 à partir de la date de fabrication. Nos produits sont fabriqués avec le plus grand soin. En cas de réclamation justifiée, nous vous prions d'indiquer le numéro de lot.

Sous réserve de modifications techniques.

FR

KERNMANTELTOUW MET GERINGE REK (STATISCH TOUW) VOLGENS EN 1891

ALGEMENE GEBRUIKSINSTRUCTIES

Dit product maakt deel uit van de persoonlijke beschermingsmiddelen ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten en moet worden toegewezen aan een persoon. Deze gebruiksaanwijzing bevat belangrijke informatie. Voorafgaand aan het gebruik van dit product, moet u de inhoud van de gebruiksaanwijzing hebben begrepen. Deze documentatie moet door de wederverkoper aan de gebruiker ter beschikking worden gesteld in de taal van het land van bestemming en moet gedurende de volledige gebruiksduur worden bewaard bij de uitrusting. De onderstaande gebruiksinformatie is belangrijk voor een correct gebruik dat is afgestemd op de praktijk. Ze kan echter nooit ervaring, eigen verantwoordelijkheid en kennis van de bij het bergklimmen, klimmen en werken op hoogte en in de diepte optredende risico's vervangen en het persoonlijke risico niet elimineren.

ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Bergbeklimmen, klimmen en werken op hoogte en diepte kennen vaak niet zichtbare risico's en gevaren door externe invloeden. Fouten en nalatigheden kunnen ernstige ongevallen, persoonlijk letsel of zelfs de dood tot gevolg hebben. Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse ongelijkelijke effecten op de gebruikseigenschappen. Het gebruik mag altijd alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten. Als originele onderdelen van het product worden gewijzigd of verwijderd, kan dit de veiligheidseigenschappen ervan beperken. Het uitrusting moet op een schriftelijk manier die niet schriftelijk wordt aanbevolen door de fabrikant, worden gewijzigd of worden aangepast voor het aanbrengen van extra onderdelen. Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op werkbare beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat. De fabrikant wijst in geval van misbruik en/of verkeerd gebruik elke aansprakelijkheid af. De verantwoordelijkheid en het risico worden altijd gedragen door de gebruikers resp. de verantwoordelijken. Voor het gebruik van dit product adviseren wij ook de overeenkomstige nationale regels na te leven. PBM-producten zijn uitsluitend toegestaan ter beveiliging van personen. Voorafgaand aan het gebruik moet de gebruiker zichzelf op de hoogte stellen van de mogelijkheden voor een veilige en effectieve uitvoering van reddingsoperaties.

Aanwijzingen voor statische touwen met vorm B: Statische touwen met vorm B zijn bedoeld voor het abseilen in reddingssituaties met geschikte abseiltoestellen in overeenstemming met EN 341. Statische touwen met vorm B bieden minder prestaties en veiligheidsmarges dan statische touwen met vorm A en worden niet aanbevolen voor industriële toepassingen. Het risico van vallen moet in de gaten worden gehouden. Daarom zijn touwen met vorm A over het algemeen geschikter voor werkpositionering dan touwen met vorm B.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Bij het combineren van dit product met andere onderdelen bestaat er gevaar voor wederzijdse schadelijke effecten op de gebruikseigenschap. Het gebruik mag altijd alleen plaatsvinden in combinatie met CE-gemarkeerde onderdelen van persoonlijke beschermingsmiddelen (PBM's) ter bescherming tegen het vallen van grote hoogten.

Als het statische touw in combinatie met andere PBM-systemen (bijv. abseiltoestellen (EN 341), valbeveiligingssystemen (EN 363), instelinrichtingen (EN 358, EN 353-2) enz.) worden gebruikt, moeten deze systemen goedgekeurd zijn voor gebruik met het touw. De instructies voor een correcte bediening en met name de markering op het systeem met betrekking tot het type touw en de diameter moeten in acht worden genomen.

Eindverbindingen: Voor het maken van veilige eindverbindingen zijn de volgende knopen geschikt: Zaksteek of achtknoop. Figuur: 1

Touwen kunnen door veroudering en gebruik (o.a. als gevolg van natheid) krimpen; dit moet tijdens het gebruik in acht worden genomen.

Aanslagpunt: Om zware belastingen en slingerbewegingen tijdens het vallen te voorkomen, moeten aanslagpunten voor het zekeren altijd zo verticaal mogelijk boven de te zekeren persoon liggen. Het verbindingsmiddel vanaf het aanslagpunt naar de gezekerde persoon moet altijd zo strak mogelijk worden gehouden. Het doorhangen van touwen moet worden voorkomen! Het aanslagpunt moet zodanig zijn gekozen dat bij het vastzetten van een verbindingsmiddel geen invloeden kunnen optreden die de stevigheid verminderen en het verbindingsmiddel niet beschadigd raakt tijdens het gebruik. Scherpe randen, bramen en geplette delen kunnen de sterkte sterk verminderen, indien nodig moeten deze worden afgedekt door geschikte hulpmiddelen. Het aanslagpunt en de verankering moeten in de meest ongunstige situatie bestand zijn tegen de te verwachten belastingen. Ook bij het gebruik van schokabsorbers (volgens EN 355) moeten de aanslagpunten voor opvangkrachten van min. 12 kN worden gedimensioneerd.

Touwen voor het opvangen van een val: Statische touwen zijn niet geschikt voor voorklimmen! Touwen die voor het zekeren bij het voorklimmen worden gebruikt, moeten voldoen aan EN 892, Dynamische klimtouwen.

Ook afzonderlijke kabelsecties van statische touwen moeten voorzien zijn van een permanente banderolmarkering aan de uiteinden van het touw.

Voorafgaand aan en na het gebruik moet het product worden gecontroleerd op eventuele beschadigingen. De bruikbare staat en goede werking van dit product moeten worden gewaarborgd. Het product moet onmiddellijk worden afgekeurd als ten aanzien van zijn gebruiksveiligheid ook maar de geringste twijfel bestaat.

Voorzichtig! De producten mogen niet worden blootgesteld aan schadelijke invloeden. Daaronder vallen contact met bijtende en agressieve stoffen (bijv.: zuren, logen, soldeerwater, oliën, poetsmiddelen) alsmede extreme temperaturen en vuurkegel. Bij het drogen moeten producten niet aan een warmtebron worden gelegd. Deze verbindingsmiddelen voldoen aan de vereisten van de Europese richtlijn 89/686/EEG.

Voorzichtig! De vervolgkosten die optreden tijdens het snel abseilen en dalen kunnen leiden tot ernstige schade aan de touwmantel, vooral als de smeltemperatuur van polyamide (ca. 215°C) of polypropyleen (ca. 160 °C, met drijvende statische touwen in de kern) wordt bereikt.

GEBRUIKSLIMIET

De continue gebruikstemperatuur van het product (in droge staat) varieert van ca. -35°C tot +55°C.

LEVENSDUUR EN VERVANGING

De levensduur van het product is in hoofdzaak afhankelijk van het gebruiksdoel en van de gebruiksfrequentie, evenals van uitwendige invloeden. Producten die gemaakt zijn van synthetische vezels (polyamide, polyester, Dyneema) kennen ook zonder gebruik een zekere veroudering, die in het bijzonder afhankelijk is van de directe zonnestraling en de temperatuur. Wanneer de gebruiksduur is bestemmingsbepaald, dient de gebruiksduur of uiterlijk na afloop van de maximale levensduur moet het product uit gebruik worden genomen.

Maximale levensduur onder optimale opslagcondities (zie de paragraaf Opslag) en onder gebruik: 12 jaar.

Incidenteel gebruik: Bij incidenteel, correct gebruik zonder zichtbare slijtage en optimale opslagcondities: 10 jaar.

Frequent of extreem gebruik: Onder extreme gebruiksomstandigheden met veelvuldig abseilen, veel vuil en mechanische slijtage kunnen de veiligheidsmarges van een statisch touw al na enkele weken gebruik zo sterk zijn gereduceerd dat het touw moet worden vervangen. In principe moeten PBM-producten direct worden vervangen, als bijv. bij producten met riembanden de randen van de riemband beschadigd zijn of vezels uit de riemband zijn getrokken, beschadigingen/slijtagesporen/verkleuringen van naden zichtbaar zijn of wanneer ze in aanraking zijn geweest met chemicaliën. Bij touwproducten of producten waaruin touwen zijn geïntegreerd, moet een directe vervanging plaatsvinden, als een harde verkalking (vallactor >1) of een sterke beschadiging van de mantel (zodat de kern zichtbaar is) heeft plaatsgevonden of wanneer het product in aanraking is geweest met chemicaliën. Reparaties nogen alleen worden uitgevoerd volgens de door de fabrikant aangegeven procedure.

Terminal connections: The following knots may be used to make the safety terminal connections: overhand knot or figure-of-eight knot. Figure: 1

Ropes may shrink due to aging or during application (e. g. due to moisture), consider this for the respective application.

Attachment point: To prevent the high shock loads occurring in a pendulum fall, the attachment points for securing must always be located directly above the person to be secured. The tensioned rope to the attachment point to the secured person must be kept as tightly tensioned as possible. Avoid sagging of ropes! The attachment point must be designed such that attachment of a lanyard will not result in influences reducing its loading strength or causing damage to the lanyard. Sharp edges, burrs and pinching may substantially impair the loading strength. Spots causing such damage may have to be covered with suitable auxiliary materials. The attachment point and the anchoring must be capable of withstanding the loads occurring in the worst conceivable case.

Even if energy absorbers (to EN 355) are used, the attachment points must be suitable for arrest forces of min. 12 kN.

Ropes for fall arrest: Static ropes are not suitable for lead climbing! Ropes to be used for securing a lead climber on rock or ice, for caving, canyoning and rescuing, must conform to EN 892, dynamic mountaineering ropes.

Even individual sections of static ropes must bear permanent labels at the rope ends.

Before and after use, check the product for possible damage. Ensure fitness for use and correct function. If in doubt concerning the safety condition of the product, remove it from use immediately.

Attention! The products must not be subjected to damaging influences. This specifically includes contact with caustic or aggressive substances (e.g.: acids, lye, soldering fluid, oils, cleaning agents) as well as extreme temperatures and flying sparks. Sharp edges, moisture and icing especially may substantially impair the loading strength of textile products!

Attention! The abrasion forces occurring during fast abseiling and lowering may strongly damage the rope jacket, especially if the melting temperature of polyamide (approx. 215 °C) or of polypropylen (approx. 160 °C, used in the core of floating ropes) is reached.

CLIMATE DURING USE

The temperature range for continuous use of the product (in dry conditions) is approx. -35 °C to +55 °C.

SERVICE LIFE AND REPLACEMENT

The service life of the product mainly depends on the type and frequency of use as well as on external influences. Products made of synthetic fibres (Polyamid, Polyester, Dyneema) are subject to some aging even if not used; their service life especially depends on the intensity of the ultraviolet radiation and other climatic conditions they are exposed to. When approaching the durability limits or latest at the end of the maximum service life indicated, the product must be removed from use.

Maximum service life is achieved under optimum storage conditions (see storage) and without use: 12 years

Occasional use: Service life for infrequent proper use, without detectable wear and at optimum storage conditions: 10 years

Frequent or extrem use: with extreme operating conditions, including frequent abseiling, heavy contamination and mechanical abrasion, the safety reserves of a static rope may be exhausted to such an extent that the rope must be removed from use. Generally, PPE products must be replaced immediately if the edges of webbing is damage or if fibres have been pulled from the webbing, if visible signs of abrasion show on seems or if the product has come in contact with chemicals. Repairs may only be performed as outlined in the instructions of the manufacturer.

STORAGE, TRANSPORT AND MAINTENANCE

Storage: Store cool, dry, and protected from daylight outside transport containers. Prevent contact with chemicals. Prevent mechanic strain by crushing, pressure or tension.

Transport: Protect the product from direct sunlight, chemicals, contamination and mechanical damage. To ensure this, use a protective bag or special storage and transport containers.

Cleaning: Commercial, halogen-free disinfectants may be used if required.

ATTENTION: IF THESE INSTRUCTIONS FOR USE ARE NOT CAREFULLY OBSERVERD, THE LIFE OR PERSONS MAY BE AT RISK!

DECLARATION OF CONFORMITY:

EDELRID GmbH & Co. KG herewith declares that this article is in conformity with the essential requirements and the relevant provisions of EU regulation 2016/425. The original Declaration of Conformity can be downloaded at the following site on the internet: http://www.edelrid.de/...

PRODUCT LABELING

Manufacturer: EDELRID
Product designation: rope type (A or B) and rated diameter to EN 1891:1998
CE 0123: The identification of the notified body monitoring the PPE production
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany)
rope length if applicable
▭ YYYY MM: Year and month of manufacture
Example of banderole marking: A 11,0 EN 1891 signifies a kernmantel rope with low stretch (EN 1891), shape A and a rated diameter of 11 mm.
Technical datasheet: Lot number with year of construction.

Our products are made with greatest care. If you find any justified cause for complaint, please indicate the lot number of the product concerned.

Technical changes reserved.

NL

CORDE À ÂME GAINÉE AVEC FAIBLE ALLONGEMENT (CORDE STATIQUE) SELON LA NORME EN 1891

CONSIGNES D'UTILISATION GÉNÉRALES

Ce produit fait partie d'un équipement de protection individuel visant à éviter les chutes de hauteur et doit être attribué à une seule personne. Ce mode d'emploi comprend des informations importantes. Avant d'utiliser ce produit, le contenu de ce mode d'emploi doit avoir été compris. Ces documents doivent être mis à la disposition de l'utilisateur par le revendeur dans la langue du pays de destination et doivent être conservés avec l'équipement pendant toute la durée d'utilisation. Les consignes d'utilisation suivantes sont importantes pour une utilisation appropriée et adaptée à la pratique. Elles ne peuvent cependant jamais remplacer l'expérience, la responsabilité personnelle et le savoir sur les risques pouvant survenir lors de l'escalade, de l'alpinisme et des travaux en hauteur et en profondeur et ne libèrent pas du risque personnel.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES

L'alpinisme, l'escalade et les travaux en hauteur et en profondeur comprennent souvent des risques non identifiables et des dangers liés à des influences extérieures. Des erreurs et de petites inattentions peuvent provoquer des accidents et des blessures graves pouvant aller jusqu'à entraîner la mort. La combinaison de ce produit avec d'autres composants peut entraîner le risque d'interférences pour la sécurité d'utilisation. En principe, l'utilisation doit uniquement s'effectuer en association avec des composants – portant le sigle CE – d'équipements de protection individuelle (EPI) pour la protection contre les chutes en altitude. La modification ou la suppression d'éléments d'origine de ce produit peut restreindre les propriétés de sécurité. L'équipement ne doit pas être modifié d'une façon qui n'est pas recommandée par écrit par le fabricant, ni être adapté pour la fixation de pièces supplémentaires. Avant et après utilisation, contrôler si le produit présente d'éventuels endommagements et s'assurer de son bon fonctionnement et à ce qu'il fonctionne correctement. Le produit devra être immédiatement éliminé si vous avez le moindre doute quant à sa sécurité d'utilisation. Le fabricant décline toute responsabilité en cas d'utilisation abusive et/ou inappropriée. Les utilisateurs et les personnes responsables assument dans ce cas la responsabilité et le risque. Pour l'utilisation de ce produit, nous recommandons de respecter également les règles nationales correspondantes. Les produits EPI sont exclusivement autorisés pour l'usage de personnes. Avant l'emploi, l'utilisateur doit s'informer sur les possibilités de réalisation sûre et efficace d'opérations de sauvetage.

Remarques pour les cordes statiques de la forme B : Les cordes statiques de forme B sont destinées à la descente en rappel dans des cas de sauvetage avec des descendeurs appropriés conformément à la norme EN 341. Les cordes statiques de forme B fournissent moins de performance et ont moins de réserves de sécurité que les cordes statiques de forme A et ne sont pas recommandées pour une utilisation industrielle. La possibilité d'une chute doit être réduite avec soin, notamment en cas d'utilisation de cordes statiques de forme B. En règle générale, les cordes de forme A sont mieux adaptées pour les travaux avec accès par corde ou le maintien au travail que les cordes de forme B.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Combinando questo prodotto con altri componenti, c'è il pericolo che un componente comprometta la sicurezza funzionale dell'altro componente. Per principio, il prodotto deve essere impiegato unicamente in combinazione con componenti DPI (dispositivi di protezione individuale) con marcatura CE e previsti per la protezione da cadute dall'alto.

Se la corda statica è usata in combinazione con altri sistemi DPI (ad es.dispositivi di discesa per salvataggio (EN 341), dispositivi anticaduta (EN 363), dispositivi di regolazione (EN 358, EN 353-2) ecc.), tali sistemi devono essere ammessi all'applicazione insieme alla corda/al cordino. Sono da osservare gli avvisi di applicazione e soprattutto la marcatura del tipo di corda/cordino e del diametro apportati sul sistema.

Giunzioni delle estremità: La giunzione sicura delle estremità di corde/cordini può essere fatta con i seguenti nodi: Nodo di giunzione semplice o nodo a otto Figura: 1

Le corde possono restringersi con l'invecchiamento e l'uso (fra l'altro anche per l'effetto dell'umidità), questo è da tenere presente usando il prodotto.

Punto di ancoraggio: Onde impedire carichi elevati e cadute con effetto pendolo, per quanto possibile i punti di fissaggio devono essere sempre situati direttamente sopra la persona da assicurare. Mantenere teso quanto possibile il mezzo connettore tra il punto di attacco e la persona da assicurare. Deve essere evitato in ogni caso che il cordino/la fune possa diventare lasco! Il punto di attacco deve essere configurato in modo da che nessun influsso che riduca la resistenza di rottura o danneggi la corda/il cordino si presenti in caso di caduta. Spigoli taglienti, bave e schiacciamenti possono compromettere di molto la resistenza, possono eventualmente essere ricoperti usando mezzi ausiliari. Il punto di attacco e l'ancoraggio stesso devono resistere ai carichi da aspettarsi nel peggiore caso ipotizzato. Anche con l'impiego di assorbitori di energia (sec.norma EN 355) i punti di ancoraggio sono da concepire per forze di arresto di almeno 12 kN.

Corde/Cordini per l'arresto di una caduta: Le corde statiche non sono appropriate per la salita da primo di cordata! Corde/cordini impiegati per l'assicurazione durante l'arrampicata da primo di cordata su roccia e ghiaccio, in speleologia, canyoning e per il salvataggio devono essere conformi alla norma EN 892 (corde dinamiche per alpinismo).

Anche i singoli tratti di corde statiche devono avere una marcatura permanente indicata sulla fascetta applicata ai capi delle corde.

Prima e dopo l'uso il prodotto è da controllare per individuare eventuali danneggiamenti; è da assicurare che lo stato del prodotto sia adatto all'uso e pertanto il funzionamento corretto. Il prodotto è da scartare immediatamente, se esiste il minimo dubbio riguardo alla sicurezza d'uso.

Attenzione! Non è ammesso esporre i prodotti ad influssi danneggianti. Rientrano in questa categoria anche i contatti con sostanze corrosive ed aggressive (ad es.: soluzioni acide e alcaline, flusso acido per la brasatura, oli, prodotti di pulizia) nonché le temperature estreme e le scintille volanti. Anche gli spigoli taglienti, l'umidità e soprattutto la formazione di ghiaccio possono compromettere considerevolmente la resistenza di prodotti tessili!

Attenzione! Le forze di frizione generate durante una rapida calata o discesa di salvataggio possono danneggiare sensibilmente la calza della corda, soprattutto se il calore generato raggiunge la temperatura di fusione di poliammide (circa 215°C) o quella di polipropilene (circa 160°C, nell'anima se si tratta di corde statiche galleggianti)

CLIMA DI UTILIZZO

La temperatura di utilizzo a lungo del prodotto (allo stato secco) va da ca. -35°C fino a +55°C.

DURATA E SOSTITUZIONE

La durata di vita del prodotto dipende in larga misura da tipo, frequenza e intensità d'impiego, nonché da influssi esterni. I prodotti in fibra chimica (poliammide, poliestere, Dyneema, aramide) anche senza essere usati subiscono un certo inevecchiamento che dipende in particolare dall'intensità dei raggi ultravioletti e da influssi climatici. Scaduta la durata d'uso, ma al più tardi scaduta la durata di vita massima il prodotto è da mettere fuori uso.

Durata di vita massima in condizioni di conservazione ottimali (vedi "conservazione") e senza usare il prodotto: 12 anni.

Uso occasionale: Con uso professionale occasionale e senza segni di usura visibili e in condizioni di conservazione ottimali: 10 anni.

Uso frequente o estremo: Se si lavora in condizioni di applicazione estreme con calate frequenti, molta sporcizia e abrasione meccanica, le riserve di sicurezza di una corda statica possono essere ridotte già dopo poche settimane d'utilizzo in modo tale da rendere necessaria la sostituzione. Per principio vanno immediatamente sostituiti tutti i prodotti facenti parte dei DPI ad es. se su prodotti con fettuccie i bordi delle fettuccie sono danneggiati o fili sono tirati dalla fettuccia o anche se si possono constatare danni o segni di usura sulle cuciture o se il prodotto era in contatto con sostanze chimiche. Le corde e i prodotti in cui sono integrate delle corde, devono essere sostituiti immediatamente, se hanno subito una sollicitazione da caduta brusca (fattore di caduta>1) o se la calza è fortemente danneggiata (anima visibile) o se il prodotto è stato in contatto con sostanze chimiche. Delle riparazioni sono ammesse solo se conformi alle procedure indicate dal fabbricante.

CONSERVAZIONE, TRASPORTO E MANUTENZIONE

Conservazione In un luogo fresco, secco e protetto dalla luce, fuori da un'eventuale custodia di trasporto. Protetto da contatto con sostanze chimiche. Immagazzinare il prodotto senza esporlo a sollecitazioni di schiacciamento, pressione o trazione.

Trasporto: Il prodotto è da proteggere dai raggi diretti del sole, da prodotti chimici, sporcizia e danneggiamento meccanico. Conviene perciò usare una custodia protettiva / contenitore di trasporto speciale.

Pulizia: Se necessario si possono usare disinfettanti correnti nel commercio, ma senza alogeni.

Attenzione: In caso le presenti istruzioni per l'uso non vengano osservate, c'è pericolo mortale!

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ:

EDELRID GmbH & Co. KG dichiara con la presente che questo articolo corrisponde ai requisiti principali e alle disposizioni rilevanti del regolamento 2016/425 dell'UE. L'originale della dichiarazione di conformità può essere richiamato in internet al seguente link su Internet: http://www.edelrid.de/...

MARCATURE SUL PRODOTTO

Fabbricante: EDELRID
Descrizione del prodotto: Tipo di corda (A o B) e diametro nominale sec. norma EN 1891:1998
CE 0123: Ente di sorveglianza della produzione dei DPI
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany)
Eventualmente lunghezza della corda
▭ AAAA MM: Anno e mese di fabbricazione
Esempio di una marcatura nastro fascette: A 11,0 EN 1891 significa che si tratta di una corda con guaina a basso coefficiente di allungamento (EN 1891), forma A con un diametro nominale di 11 mm.
Scheda di dati tecnici Numero lotto con indicazione dell'anno di fabbricazione.

I nostri prodotti vengono fabbricati con la massima cura. Se ciò nonostante ci dovesse sorgere un motivo di reclamo giustificato, volete cortesemente specificarci il lotto di fabbricazione del prodotto.

Ci riserviamo il diritto di apportare delle modifiche.

ES

CORREA DE CAMISA DE NÚCLEO CON ESTIRAMIENTO REDUCIDO (CORREA ESTÁTICA) SEGÚN EN 1891

INDICACIONES GENERALES DE USO

Este producto es parte de un equipo personal de seguridad que sirve como protección contra caídas desde la altura y debe ser asignado a una persona. Este manual de uso contiene indicaciones importantes. Antes de utilizar este producto, deben haberse entendido el contenido. Estas documentaciones deben ser puestas a la disposición del cliente en el idioma del país de uso por el revendedor y deben constar junto al equipo durante el completo tiempo de uso. Las siguientes informaciones de uso son importantes para el uso correcto y seguro. No obstante, no pueden sustituir la experiencia, la responsabilidad propia y el conocimiento acerca de peligros que surgen al momento de practicar alpinismo, de escalar y de realizar trabajos de altura y en la profundidad y no anulan el riesgo personal del usuario.

INDICACIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Escaladas y trabajos en altura a menudo implican peligros imprevistos y peligros ocultos por influencias externas. Errores y negligencias pueden causar accidentes severos, lesiones o incluso la muerte. Al combinar este producto con otros componentes, se corre el peligro de una influencia mutua en la seguridad de uso. El uso debe realizarse básicamente sólo en relación con componentes con identificación CE de equipo de protección individual (EPI) para protección de caídas de alturas mayores.

Si se utiliza la correa estática junto con otros sistemas EPI (p. ej. aparatos de rapidel (EN 341), sistemas de retención (EN 363), dispositivos de ajuste (EN 358, EN 353-2) etc., se necesita que estos sistemas estén homologados para el uso con una cuerda. Tener en cuenta las indicaciones de uso para el manejo correcto y, especialmente la identificación en el sistema en cuanto al tipo y al diámetro de la cuerda.

Uniones finales: Para formar uniones finales seguras se pueden usar los siguientes nudos: Nudo de ocho. Fig.: 1

Correas pueden reducirse por causa del envejecimiento y de la aplicación (p. ej. Por humedad); tenerlo en cuenta al momento de usarlos.

Punto de conexión: A fin de evitar una alta carga o caídas en péndulo, es importante que los puntos de tope siempre estén verticales sobre la persona a asegurar. Mantener el medio de unión desde el punto de tope a la persona asegurada siempre lo más tenso posible. Evitar una comba. El punto de tope debe estar ubicado de tal manera que, al momento de fijar un medio de unión, no puedan haber influencias que reduzcan la rigidez ni que sufran averías durante el uso. Bordes afilados, rebabas y magulladuras pueden reducir fuertemente la rigidez; en caso dado, cubrirlos mediante medios auxiliares adecuados. En el peor de los casos, el punto de tope y el anclaje deben resistir las posibles cargas. En caso de utilizar amortiguadores de caídas (según EN 355) deben fijarse puntos de tope para fuerzas de resistencia de min. 12 kN.

Cuerdas para interceptar una caída: Las correas estáticas no son adecuadas para el primero de la escalada. Cuerdas, usadas como seguro al escalar como primero en la cordada en la roca y en el hielo, en el descenso a cuevas, canyoning y en el salvamento, deben corresponder a la norma EN 892 de las cuerdas dinámicas para montañas.

También secciones individuales de correas estáticas deben presentar una identificación permante de banderolas a los finales de estas.

Antes y después del uso es necesario comprobar si hay algún daño en el producto y asegurar el estado y el funcionamiento correcto de éste. Eliminar inmediatamente el producto si consta alguna duda en cuanto a la seguridad de uso.

Atención! Los productos no deben ser expuestos a influencias dañinas. Eso incluye el contacto con materiales corrosivos y agresivos (p. ej.: ácidos, lejías, agua estañada, aceites, agentes de limpieza) así como temperaturas extremas y chispas. De la misma manera, bordes afilados, humedad y, especialmente, congelamientos pueden influir fuertemente en la rigidez de productos textiles.

Atención: Las fuerzas de fricción, generadas durante un rapelado rápido, pueden causar daños en la camisa de la correa, especialmente si se alcanza la temperatura de fundición del poliamida (aprox. 215°C) o de polipropileno (aprox. 160°C, en caso de correas estáticas flotantes en el núcleo).

CLIMA DE USO

La temperatura de uso constante del producto (en estado seco) abarca desde aprox. -35°C hasta +55°C.

VIDA ÚTIL Y CAMBIO

La vida útil del producto depende principalmente del tipo y la frecuencia de uso así como de influencias externas. Aun sin ser usados, productos hechos de fibra sintética (poliamida, poliéster, Dyneema®) están sujetos a un cierto proceso de envejecimiento que depende en particular de la fuerza de la radiación ultravioleta, así como de influencias climáticas. Una vez finalizado el tiempo de uso o, a más tardar, después de finalizar la máxima vida útil, debe eliminarse el producto.

Con condiciones óptimas de almacenamiento (véase punto almacenamiento) y sin uso: 12 años.

Uso esporádico En caso de un uso correcto, sin desgaste visible y condiciones óptimas de almacenamiento: 10 años.

Uso frecuente y extremo Se si lav

ΣΗΜΑΝΣΕΙΣ ΠΑΝΩ ΣΤΟ ΠΡΟΪΟΝ
τασκευαστής: EDELRID
Ονομασία προϊόντος: Τύπος σχοινιού (A ή B) και ονομαστική διάμετρος κατά EN 1891:1998
CE 0123: υπηρεσία που ελέγχει την παραγωγή των ΜΑΠ
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany)
Κατά περίπτωση, μήκος σχοινιού
EEEE MM: Έτος και μήνας κατασκευής
Παράδειγμα σήμανσης με ενισχυτική ταινία: A 11,0 EN 1891 σημαίνει ότι πρόκειται για ένα σχοινί τύπου kernmantle με μικρή επιμήκυνση (EN 1891), μορφής A, με ονομαστική διάμετρο 11 mm.
Δελτίο τεχνικών δεδομένων: Αριθμός παρτίδας με αναφορά του έτους κατασκευής.

Τα προϊόντα μας κατασκευάζονται με ιδιαίτερη προσοχή. Ωστόσο, αν έχετε τεκμηριωμένα παράπονα, σας παρακαλούμε να αναφέρετε τον αριθμό παρτίδας.

Με την επιφύλαξη τεχνικών τροποποιήσεων.

SL

JEDRNO-OPLAŠČENA VRV Z MAJHNIM NATEGOM (STATIČNA VRV) PO EN 1891

SPLOŠNI NAPOTKI ZA UPORABO
Ta izdelek je del osebne zaščitne opreme za zaščito pred padci z višine in ga je treba osebi ustrezno dodeliti. Navodilo za uporabo vsebuje pomembna napotke. Preden pričnete z uporabo izdelka morate prebrati in razumeti vse napotke. Prodajalec mora navodila uporabniku predati v jeziku namembne države. Navodila morajo biti priložena izdelku ves čas uporabe. Naslednje informacije o uporabi služijo pravilni in namenski uporabi. Vendar ne morejo nadomestiti izkušenj, lastne odgovornosti in znanja o nevarnostih, pridobljenih v alpinizmu, pri plezanju in delu na višini in ne odvezujejo od odgovornosti za osebno tveganje.

SPLOŠNI VARNOSTNI NAPOTKI
Alpinizem, plezanje in delo na višini in globini je pogosto povezano z nepredvidljivimi tveganji in nevarnostmi, ki so pogojeni z zunanjimi vplivi. Pri napakah in nepredvidnem ravnanju lahko pride do nesreče s težjimi ali celo smrtnimi poškodbami. Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabe kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE. Če originalne sestavne dele izdelka predelate ali odstranite, se lahko spremenijo tudi njegove varnostne lastnosti. Opreme se ne sme, če to proizvajalec pisno ne priporoča, spreminjati ali prilagajati za namestitev dodatnih delov. Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi. Proizvajalec v primeru zlorabe in/ali napačne uporabe izdelka ne prevzema nobene odgovornosti. Odgovornost in tveganje sta v vseh primerih pri uporabnikih oz. odgovorni osebi. Za uporabo tega izdelka priporočamo, da upoštevate ustrezne predpise, veljavne v državi uporabe. Izdelki osebne zaščitne opreme so atestirani le za smejo uporabljati samo za varovanje oseb. Pred uporabo se mora uporabnik poučiti o možnostih varnega in učinkovitega reševanja.

Napotki za statične vrvi oblike B: Statične vrvi oblike B so določene za spuščanje s primernimi napravami v primeru reševanja in v skladu z EN 341. Statične vrvi oblike B so manj močne in nudijo manj varnostne rezerve v primerjavi s statičnimi vrvmi oblike A. Te vrvi oblike B niso primerne za uporabo v industrijske namene. Možnost padca mora biti ravno pri uporabi statičnih vrvi oblike B skrbno upoštevana in zmanjšana. Na splošno so vrvi oblike A za delo na višini, kjer je delavec zavarovan z vrvjo, ali za namešćanje delovnega mesta, primernejše od vrvi oblike B.

VARNOSTNI NAPOTKI
Uporaba izdelka z drugimi elementi medsebojno ogroža varnost uporabe kombiniranih komponent. Za zaščito pred padci z višine izdelek uporabljajte le z elementi osebne zaščitne opreme, ki nosijo oznako CE.

Če se statična vrv uporablja skupaj z drugimi sistemi osebne zaščitne opreme (npr. napravami za spuščanje (EN 341), varovalnimi sistemi za prestrezanje (EN 363), nastavljivimi napravami (EN 358, EN 353-2) itd.), morajo biti ti sistemi atestirani za uporabo z vrvjo. Navodila za uporabo, ki opisujejo pravilno rokovanje in oznake na sistemu glede tipa in premera vrvi, je treba upoštevati.

Končni vozel: Za tvorjenje varne končne povezave so primerni naslednji vozli: Vozel šestica ali vozel osmica. Slika: 1

Vrvi se lahko zaradi staranja in uporabe skrčijo (med drugim zaradi vlage), kar je treba pri uporabi upoštevati.

TOČKA ZA PRIPENJANJE: Da se pri padcu prepreči visoke obremenitve in nihanje, morajo točke za pripenjanje za varovanje osebe ležati vedno po možnosti navpično nad zavarovano osebo. Povezovalno sredstvo od točke za pripenjanje do zavarovane osebe mora biti vedno, kolikor je mogoče, napeto. Vrvi ne smejo nikoli biti ohlapne! Točka za pripenjanje mora biti izbrana tako, da pri fiksiranju povezovalnega sredstva ne more priti do zmanjšanja trdnosti oz. napetosti in da se točka med uporabo ne poškoduje. Ostri robovi, zarobki in stisnine lahko trdnost močno zmanjšajo, zato jih je po potrebi treba s primernimi pomočki pokriti. Točka za pripenjanje in sidrišče morata v neugodnem primeru vzdržati pričakovane obremenitve. Tudi pri uporabi dušilcev padca (po EN 355) je točke pritrdite treba dimenzionirati za vsaj obremenitev 12 kN.

Vrvi za zajetje pri padcu: Statične vrvi niso primerne za varovanje vodilnega plezalca! Vrvi, ki so primerne za varovanje vodilnega plezalca v skalovju in zaledenelih področjih, pri raziskavah v jamah, kanjoningu in reševanju z vrvmi, morajo ustrezati zahtevam po EN 892, ki veljajo za dinamične gorske vrvi.

Tudi posamezni odseki statičnih vrvi morajo imeti stalne identifikacijske oznake (trakce) na koncih vrvi.

Pred uporabo in po njej je izdelek treba preveriti glede poškodb in zagotoviti njegovo uporabnost ter pravilno delovanje. Izdelek je treba takoj izločiti iz uporabe, če obstajajo najmanjši dvomi glede varnosti pri uporabi.
Pozor! Izdelkov se ne sme izpostavljati škodljivim vplivom. Sem spada prav tako stik z jedkimi in agresivnimi snovmi (npr.: kisline, lužnice, voda od spajkanja, olja, čistila) ter ekstremne temperature in iskrenje. Prav tako ostri robovi, vlaga in še posebej poledenitve močno poslabšajo trdnost tekstilnih izdelkov!

Pozor! Pri hitrem spuščanju z vrvjo in spuščanju po vrvi lahko nastopajoče trenjske sile oplaščje vrvi močno poškodujejo, še posebej, če je dosežena talilna temperatura poliamida (pribl. 215°C) oz. polipropilena (pribl. 160°C, pri plavajočih statičnih vrveh v jedru).

VREMENSKI POGOJI
Ustrezno temperaturno območje za uporabo izdelka (v suhem stanju) sega od pribl. -35°C do +55 °C.

ŽIVLJENJSKA DOBA IN MENJAVA IZDELKA
Življenjska doba izdelka je odvisna predvsem od načina in pogostosti uporabe ter zunanjih vplivov. Izdelki iz sintetičnih vlaken (poliamid, poliester, Dyneema) se starajo tudi, če jih ne uporabljate, na kar še posebej vplivajo intenzivnost ultravijoličnih žarkov in podnebni vplivi. Po preteku dobe uporabe oz. najpozneje po preteku maksimalne življenjske dobe izdelek odstranite.

Najdaljši čas uporabnosti izdelka v primeru optimalnih pogojev skladiščenja (glejte opis skladiščenja) in brez uporabe: 12 let.

Občasna uporaba: Občasna, ustrezna uporaba brez vidne obrabe in ob shranjevanju pod idealnimi pogoji: 10 let.

Pogosta ali ekstremna uporaba: Pri ekstremnih pogojih uporabe s pogostim spuščanjem po vrvi, kjer je veliko umazanije (pesek, prah) in mehanskega drgnjenja (med drugim tudi grobe in ostre skale), se lahko varnostna rezerva pomožne vrvi že po nekaj tednih uporabe tako obrabi, da je treba vrv zamenjati. Načeloma je osebno zaščitno opremo treba nemudoma zamenjati, če opazite, da so npr. robovi pasov razcefrani, vlakna pasu razcefrana, šivi poškodovani ali zgulјeni ter, če so prišli izdelki v stik s kemikalijami. Vrv ali izdelek z vgrajeno vrvjo je treba nemudoma zamenjati, če je prišlo do močne obremenitve med padcem (faktor padca >1), hude poškodbe plašča (vidno je jedro vrvi) ali stika s kemikalijami. Vzdrževanje je dovoljeno opravljati samo po postopkih, ki jih predpiše proizvajalec.

SHRANJEVANJE, TRANSPORT IN VZDRŽEVANJE
Shranjevanje: Izdelek shranjujte zunaj transportne embalaže na hladnem, suhem in na pred dnevno svetlobo zaščitenem mestu. Izdelek ne sme priti v stik s kemikalijami. Hranite ga brez mehanskih stiskov, pritiskov ali potegov.

Transport: Izdelek je treba zaščititi pred neposredno sončno svetlobo, kemikalijami, umazanijo in mehanskimi poškodbami. V ta namen uporabite zaščitno vrečko ali posebno shranjevalno in transportno embalažo.

Čiščenje: V trgovini dobavljiva dezinfekcijska sredstva, ki ne vsebujejo halogenov, se lahko uporabijo po potrebi.

POZOR: PRI NEUPOŠTEVANJU TEH NAVODIL ZA UPORABO OBSTAJA ŽIVLJENJSKA NEVARNOST!

IZJAVA O SKLADNOSTI:
S tem izjavlja podjetje EDELRID GmbH & Co. KG, da je ta izdelek skladen z osnovnimi zahtevami in zadevnimi predpisi EU uredbe 2016/425. Izvirnik izjave o skladnosti najdete na posebni internetni povezavi:
http://www.edelrid.de/...

OZNAKE NA IZDELKU
Proizvajalec: EDELRID
Oznaka izdelka: Tip vrvi (A ali B) in nazivni premer po EN 1891:1998
CE 0123: nadzorni organ za proizvodnjo osebne zaščitne opreme
(TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstraße 65, 80339 München, Nemčija)
Po potrebi dolžina vrvi
YYYY MM: Leto in mesec izdelave
Primer za identifikacijske oznake (trakce): A 11,0 EN 1891 pomeni, da gre za jedrno oplaščeno vrv z majhnim nategom (EN 1891) oblike A z nazivnim premerom 11 mm.
Tehnični podatkovni list: Številka šarže z navedenim letom izdelave.

Naši izdelki so izdelani izjemno skrbno. Če je reklamacija kljub temu upravičena, pri reklamiranju navedite tudi številko šarže.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb.

KR

일반 사용지침
본 제품은 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 개인 보호 장비(PPE)의 일부이며 한 명의 개인에게 지정되어야 합니다. 본 사용 설명서는 중요한 참고 사항을 포함하고 있습니다. 본 제품을 사용하기 전에 이 문서의 내용을 이해해야 합니다. 소매업체는 본 문서를 해당 국가의 언어로 사용자에게 제공해야 하며, 사용 전 기간 동안 본 문서를 항상 장비와 함께 보관해야 합니다. 다음 사용 정보는 실용적이고 올바른 사용에 있어 중요합니다. 그러나 이러한 정보가 등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업 시 발생할 수 있는 위험에 대한 경험, 본인 책임 및 지식을 절대로 대체할 수 없으며, 본 제품의 사용으로 인한 위험부담의 개인적 책임은 본인에게 있습니다.

일반 안전지침
등산, 암벽 등반 및 고지대 혹은 저지대에서의 작업은 외부 영향으로 인식 불가능한 위험을 종종 내포하고 있습니다. 실수나 부주의로 인해 심각한 사고를 당하거나 중상을 입거나 심지어 사망에 이를 수 있습니다. 이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용 시 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다. 제품의 원본 구성요소가 변경 또는 제거되는 경우, 이로 인해 안전기능이 제한될 수 있습니다. 제조업체가 서면으로 권장하지 않은 방법으로 추가 부품을 부착하기 위해 장비를 수정하거나 개조해서는 안 됩니다. 사용 전후 제품의 파손 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다. 제조업체는 장비의 오용 및/또는 부적절한 사용에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다. 모든 경우에서 사용자 또는 책임자가 책임과 위험을 부담합니다. 본 제품을 사용하려면 추가로 해당 국가의 규정 준수를 권장합니다. PPE 제품은 오직 인명 안전확보용으로만 허용됩니다. 사용자는 제품 사용 전에 구조 작업의 안전하고 효과적인 실행 가능성에 대해 숙지하여야 합니다.

안전지침
이 제품을 다른 구성제품과 함께 사용 시 상호간에 사용 안전성이 손상될 위험이 있습니다. 높은 곳으로부터 추락을 방지하기 위한 목적으로 오로지 CE 마크로 인증된 개인 보호 장비(PPE)의 구성제품과 함께 사용해야 합니다.

사용 전후 제품의 파손 여부를 검사하고, 본 제품의 사용 가능한 상태와 정상적 기능을 보장해야 합니다. 사용중인 제품의 안전성이 조금이라도 의심된다면 즉시 제품을 폐기해야 합니다.
주의! 제품을 유해한 영향에 노출시켜서는 안됩니다. 부식성 및 공격성 물질(예: 산, 알칼리 용액, 납땜 용액, 오일, 세척제)과의 접촉, 극한 온도 및 불꽃이 여기에 포함됩니다. 또한 날카로운 모서리, 물기, 특히 결빙은 섬유 제품의 강도를 심각하게 저하시킬 수 있습니다!

주의!

사용 환경
제품의 지속적 사용 온도(건조 상태에서)는 약 -35°C에서 +55°C까지입니다.

수명 및 교체
제품의 수명은 본질적으로 사용방식, 사용빈도 및 외부 영향에 따라 달라집니다. 화학 섬유로 제조된 제품(폴리아미드, 폴리에스터, 다이니마®)은 사용을 하지 않더라도 특히 자외선 강도 및 기후 환경 영향에 따라 어느 정도의 노화현상이 발생합니다. 제품의 사용 연한 만료 후 또는 늦어도 최장 수명 만료 후 제품을 더 이상 사용해서는 안됩니다.

최적 조건에서 보관(보관 항목 참고) 및 미사용 시 최장 수명: 12년

가끔씩 사용 시: 가끔씩 올바르게 사용, 가시적 마모가 없는 상태 및 최적 조건에서 보관 시: 10년:

빈번한 사용 혹은 극단적 사용: 오염(모래, 먼지)과 기계적 마모(특히 거칠고 날카로운 암석 등)가 심한 극한 조건에서 사용하는 경우, 액세서리 코드의 안전 여유가 현저하게 저하하기 때문에 단 몇 주간 사용 후에라도 액세서리 코드를 교체해야 하는 경우가 있습니다. 마모현상이 나타나는 경우 PPE 제품은 원칙적으로 교체해야 합니다. 예: 스트랩을 포함하는 제품에서 스트랩 가장자리가 손상되거나 섬유가 스트랩에서 빠져나온 경우. 이음새의 손상/마모현상이 나타나거나 화학 물질과의 접촉이 발생한 경우. 로프 제품 또는 로프가 포함된 제품의 경우, 심한 낙하 하중(낙하 계수 > 1) 또는 심한 외피 손상(속심이 보일 정도로) 혹은 화학 물질과의 접촉이 발생하였을 때에는 즉시 교체해야 합니다. 유지 보수는 제조업체가 지정한 절차를 준수하여 실행해야 합니다.

보관, 운반 및 유지 보수
보관 서늘하고 건조하며 일광이 닿지 않는 곳에 보관하고, 운송 용기에서 꺼내어 보관하십시오. 화학물질과 접촉해서는 안 됩니다. 기계적 압착, 압력 또는 인장 하중없이 보관하십시오.

운반 제품을 직사광선, 화학물질, 오물 및 기계적 손상으로부터 보호해야 합니다. 이를 위해 보호 주머니 또는 특수 보관 및 운송 용기를 사용해야 합니다.

세척 시중에서 구할 수 있는 비 할로겐 소독제를 필요에 따라 사용할 수 있습니다.

주의: 본 사용 설명서를 준수하지 않은 경우 생명이 위험할 수 있습니다!

적합성 선언:
이에 에델리드 유한합자회사는 본 상품이 EU 규정 2016/425의 필수 요건 및 관련 규정을 준수하고 있음을 선언하는 바입니다. 적합성 선언 원본은 다음 인터넷 링크에서 확인할 수 있습니다.
http://www.edelrid.de/...

제품 표시
제조사: 에델리드
제품명칭:
CE 0123: PPE 감독 업체의 제품:
TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 München, Germany
Germany

YYYY MM: 제조연월

기술 설명서: 제조연도가 기재된 배치번호.

본사 제품은 세심한 주의를 기울여 제조됩니다. 그럼에도 불구하고 정당한 불만이 제기될 경우, 배치 번호를 기입하십시오.

기술적 변경이 있을 수 있습니다.

JAP

EN 1891準拠の低伸長編組ロープ（静的荷重耐性をもつロープ）

ご使用上の注意
この製品は高所からの落下を防ぐための個人用保護具の一部を構成するものであり、個人が装備すべきものです。本取扱説明書には重要な注意事項が含まれています。本製品の使用にあたっては、必ず事前に本書を読み、その内容を理解する必要があります。本書は再販売者（代理店）が現地の言語でユーザーに提供するものとします。本書は製品の使用期間を通じて、製品と一緒に保管しておいてください。以下の使用に関する注意事項はこの製品を適切かつ効果的に使用するために重要なものです。しかし、本書に記載された情報は、高所や地下深部での登攀、ロッククライミング、作業に伴う危険についての経験や知識、自己責任を置き換えるものではなく、当該リスクについて個人を免責するものではありません。

安全に関する一般注意事項
高所や地下深部における登攀、ロッククライミング、作業には、外部の影響から生じる、多くの場合にそれとは分からないリスクと危険性が存在します。誤った使用や不注意により、大事故や負傷、さらには致死事故を招く可能性があります。この製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互に使用上の安全性が損なわれる危険があります。高所からの落下の防止には、基本的にCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品との組み合わせでしか使用することができません。本製品の純正部品を改造または取り外す場合、安全性能が制限されることがあります。製造者が書面で推奨しない方法による改造や、追加部品を適合させて取り付けることを禁じます。本製品の使用前と使用後には製品に損傷がないか検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。使用上の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。製品の誤用や用途外の使用による損害に対しては、製造者は如何なる責任も負いません。いかなる場合においても、使用者または責任者が責任及びリスクを負うものとします。本製品の使用に際して、当該国の法規も遵守することを当社は推奨します。PEE製品は個人保護具としてのみ承認されています。ご使用の前に、使用者は救助作業の安全かつ効果的な実施方法について確かな知識を取得しなければなりません。

静的荷重耐性をもつように設計されたスタティックロープのB型（以下「B型ロープ」と記述）に関する注意事項：B型ロープは、適切な下降器（EN 341 適合）を使用しての懸垂下降を用途として設計されています。B型スタティックロープはA型スタティックロープ（以下「A型ロープ」）よりも性能と安全裕度が低いため、産業用途には使用しないでください。特にB型ロープを使用する場合は、慎重に行動し、墜落の危険を最小限に抑える必要があります。懸架しながらの作業や作業位置の固定に使用するには、一般的にB型ロープよりA型ロープの方が適しています。

安全に関する注意事項
この製品を他の部品と組み合わせて使用すると、相互に使用上の安全性が損なわれる危険があります。高所からの落下の防止には、基本的にCEマーク付きの個人用保護具（PPE）の部品との組み合わせでしか使用することができません。

スタティックロープを他のPPEシステム［下降器（EN 341）、落下防止システム（EN 363）、アジャスター（EN 358、EN 353-2）など］と組み合わせて使用する場合、当該のPPEシステムはロープと一緒に使用することを認可されたものでなければなりません。取扱説明書に記載された正確な操作に関する注意事項を守り、特にPPEシステムの製品表示でロープの型と径をお確かめください。

ロープ終端の連結ロープ終端をしっかりと連結するために、以下の結び目を使用してください。止め継ぎ結び（オフセットオーバーハンドベンド）または8の字結び。図：1

ロープの使用にあたっては、ロープは経年劣化や使用により（湿潤などの原因で）収縮する可能性があることにご注意ください。

取付位置：落下阻止時の高負荷と振り子状態を防ぐために、固定のための取付位置は、安全確保の対象となる個人に対して常にできる限り垂直でなければなりません。安全確保の対象となる個人への連結装置は、取付位置に常にできるだけしっかり取り付けてください。ロープが絶対に緩まないよう、ご注意ください。PPEの固定時に強度を低下させる要素がなく、使用中に損傷を受けないように、取付位置を準備する必要があります。強度を著しく損なう可能性のある鋭いエッジ、バリや溝は、必要に応じて適切な手段で被覆してください。取付位置及びアンカは、最悪の事態を想定した負荷に耐えるものでなければなりません。EN 363（墜落防止システム）に規定される緩衝装置（EN 355に準拠）を使用する場合、最低12 kNの緩衝力をもつ取付位置が必要です。

落下防止用ロープ：静的荷重耐性をもつように設計されたもつスタティックロープは、リードクライミングには使用しないでください。岩山や氷壁での登攀、洞窟調査、キャニオニングやロープレスキューにおけるリードクライミングで安全確保のために使用されるロープでは、（動的荷重耐性をもつように設計された）ダイナミッククライミングロープについて規定したEN 892に適合しなければなりません。

また、スタティックロープに編み込まれた各ロープの端には末端ラベルが剥がれないように付いていなければなりません。

本製品の使用前と使用後には製品に損傷がないか検査し、製品が使用可能な状態にあり、正しく機能することを確認してください。使用上の安全性について、僅かでも疑念が生じる場合は、直ちに製品を廃棄してください。
注意：製品を有害な影響にさらさないでください。そのような影響には、腐食性および侵食性の物質（酸、アルカリ、はんだ付け用水、油、洗浄剤など）や極端な低高温、火花などとの接触が含まれます。さらに、鋭いエッジ、水分、特に着氷は、繊維製品の強度を著しく損なう可能性があります。

注意：高速での懸垂降下やロワーダウンに伴い、特にポリアミドの融点（約215℃）またはポリプロピレン（浮上性スタティックロープの芯材）の融点（約160℃）に達する摩擦熱が発生すると、ロープ表皮（シース）に大きな損傷を与える可能性があります。

使用に際しての気候条件
湿気のない状態における製品の連続使用温度は、約-35℃から+55℃までです。

製品の寿命及び交換
製品寿命は基本的に使用の形態や頻度、さらに外部の影響によって異なります。化学繊維（ポリアミド、ポリエステル、ダイニーマ®）製品は使用しなくても一定の老化が生じますが、その老化の程度は特に紫外線の強度及び気候的環境の影響によって異なります。耐用年数が過ぎたら、または遅くとも製品寿命の最大年数を超えたら、製品の使用を中止してください。

最適な保管条件（保管の項を参照）で保管し、製品を使用しない場合：12年

時々使用：適切な方法による使用、目に見える摩耗がなく、保管条件が最適な場合：10年

頻繁または極端な使用：頻繁な懸垂降下作業、酷い汚れや機械的摩耗を伴う極端な使用条件下では、数週間の使用後で、スタティックロープの安全性が著しく低下してしまうため、ロープを交換する必要があります。製品に付いているベルトの端が損傷したり、ベルトの繊維がけば立ったりしている場合、また縫い目のほつれや摩耗が見られたり、化学薬品に接触したりした場合などは、PEE製品は原則として直ちに交換しなければなりません。ロープ製品、またはその一部にロープが使われている製品の場合、大きな落下衝撃（落下係数＞1）または被覆の著しい損傷（芯が見えるなど）が生じる場合、または化学物質と接触する場合、直ちに製品を交換しなければなりません。修理の際は、製造業者が指定した手順に必ず従ってください。

保管、搬送とお手入れ
保管：搬送用容器から出した状態で、涼しく乾燥し、日光が当たらない場所に保管してください。化学薬品と接触させないこと。保管の際には、衝撃、圧力や引張による機械的荷重が掛からないようご注意ください。

搬送：直射日光、化学薬品、汚れ、機械的損傷から本製品を保護してください。このために、保護用カバーや専用の保管及び搬送用容器を使用してください。

洗浄：必要に応じて市販の非ハロゲン系消毒剤を使用できます。

注意：本使用説明書の注意事項に従わない場合、致死事故を招く可能性があります。

EU適合宣言：
EDELRID GmbH & Co. KGはここに、本製品がEU規則2016/425の基本要件と関連規定に適合することを宣言します。EU適合宣言の原本は以下のウェブサイトでご覧いただけます。 http://www.edelrid.de/...

製品上に記載された製品表示
製造者：（エーデルリット）EDELRID
製品名：EN 1891:1998に準拠したロープの型名（AまたはB）及び公称径
CE 0123：PEE生産の監督機関
TÜV SÜD Product Service GmbH, Ridlerstrasse 65, 80339 Munich, Germany
必要に応じてロープ全長
YYYY MM：（西暦年4桁、月2桁）製造年月
末端ラベルの表示例：「A 11.0 EN 1891」は、11 mmの公称径をもつA型の低伸長編組ロープ（EN 189適合）を意味します。
テクニカルデータシート：ロット番号（製造年併記）

当社では細心の注意を払って製品を製造していますが、万が一何らかの事情で苦情等がある場合は、ロット番号を明示の上、お申し出ください。

予告なく技術的変更を行うことがあります。

CHS

低伸缩编织攀登绳(静力绳)符合EN 1891

普通使用提示
本产品属于个人防护设施，作为坠落保护，由个人使用。本使用说明包括重要提示。本产品使用前，须首先阅读并理解说明中的内容。转卖方须向使用人员提供所在国语言的文件材料，以保证文件材料在使用期间始终完好齐全。以下使用说明对于合理使用至关重要。但决不能替代攀岩和高深作业的经验，责任及认知，不能免除可能出现的危险以及个人风险责任。

普通安全提示
攀岩和高深作业由于外部因素的影响，通常有潜在的危险。行为不当或不注意可能引发伤亡。本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。原则上需要使用带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件，作为高空坠落的防护。更改或拆卸产品原装部件，可能会消弱产品的安全性能。未经生产商书面同意或建议，不得对器材作任何更改或加装其它部件。使用前后需要检查产品是否损坏，必须确保产品的正常使用，功能完善。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。滥用或错误使用情况下，生产商免除一切责任。使用方或责任方要为可能出现的危险负责。使用本产品时，我方建议您还要遵守相关国家的法律规定。PSA安全防护设施只允许用来对人员作安全固定。使用前，使用人员需要了解安全有效施救的信息。

B型静力绳相关提示: B型静力绳用于救援情况下，使用合适的下降器完成滑绳下降，满足EN 341标准要求。B型静力绳在性能和安全方面不如A型静力绳，不适合工业用途。使用B型静力绳时，尤其要仔细考虑坠落的可能性。一般来讲，A型静力绳比B型更适合绳索辅助的工作，或者作业位置定位。

安全提示
本产品与其它设施组合使用的话，使用安全性可能相互受到影响。原则上需要使用带CE标识的个人安全防护设施(PSA)及其部件，作为高空坠落的防护。

如果静力绳和其它PSA个人防护设施一起使用(例如下降器 (EN 341)，防坠收集系统 (EN 363)，调节装置 (EN 358，EN 353-2) 等)，则这类系统及设施需要使用绳索的许可。请注意并遵守有关正确使用的应用提示，尤其是关于绳索类型和直径的标识。

端部连接: 为牢固系紧端部连接，建议采用以下的绳结: 反手结或8字结。图示: 1

绳索可能因为老化或使用(例如潮湿情况下) 而收缩，使用时应当注意。

固定点: 为避免跌落时负荷过大或出现摆动下落，安全固定点应尽可能在受保护人员的纵向上方。固定点和被固定人员之间的连接器材应尽可能拉紧。避免出现松绳! 固定点的设计和选择需要注意，连接器材拉紧时不得影响它的强度，使用期间固定点不得受损。锋利的棱角、毛刺和挤压处可能严重影响强度，必要时用合适的方式覆盖。固定点和锚点需要能承受可能出现的负荷。使用缓冲器时(根据标准 EN 355)，固定点的设计也要能承受至少12 kN的收集冲力。

坠落保护绳索: 静力绳不适和用于前攀登! 如果绳索是用作前攀岩攀冰、洞穴探险、踏谷运动及救援用保险，则必须根据EN 892标准要求，使用动力绳。

静力绳的每个分段的绳端也要做永久性的飘带标记。

使用前后需要检查产品是否损坏，必须确保产品的正常使用，功能完善。产品的使用安全性存在任何疑虑时，必须立即停止使用。
注意! 必须排除任何损坏产品的因素。包括接触刺激和腐蚀性材料（例如，酸、碱、焊接剂、油、洗涤剂），以及超高超低温和飞溅的火星。同时，锋利的棱角、潮湿和冰冻会严重影响织物产品的牢固性!

注意! 快速滑绳和放下时产生的摩擦力可能严重损坏绳表面，尤其是达到聚酰胺(约 215°C)或聚丙烯(核心为浮力静力绳的约160°C)的熔化温度时。

使用温度
产品长期使用温度(干燥状态) 大约在 -35°C 至 +55°C摄氏度之间。

使用寿命及更换
产品的使用寿命长短主要跟具体应用、使用频率以及外部因素有关。化学纤维 (聚酰胺、聚酯纶、迪尼玛)制成的产品在不使用的情况下也会出现老化，老化主要跟紫外线照射以及气候影响有关。使用寿命过后，尤其是最大使用寿命过后，须停止使用该产品。

最长使用寿命在理想贮存条件 (参见贮存) 并且不使用的情况下: 12年。

不定期使用: 不定期合理使用、无外观损耗、理想贮存条件下: 10年。

频繁或强化使用: 极端应用条件下，频繁下滑放下、脏污和机械性摩擦，静力绳的安全性可能使用几周便会消失，因此必须更换。出现耗损时，PSA个人安全防护设施原则上必须立即更换，例如，带子边缘受损，有纤维露出，接缝出现损坏或磨损，或者曾与化学品接触。绳索产品或带绳索的产品出现下述情况时须立即更换: 有过坠落负载 (坠落系数 >1)，外表严重损坏 (内核能看到) 或接触过化学品。必须按照生产商规定的工艺方式完成维修。

储藏、运输及保养
贮存: 从运输容器取出，阴凉、干燥存放。避免接触化学品。存放避免机械性挤压或拉伸。

运输: 需要保护本产品不受阳光直射，不接触化学品，避免脏污和机械性损坏。为此，请使用保护袋或者专门的存贮及运输容器。

清理: 必要时可使用普通、无卤消毒剂。

注意: 违背本使用说明可能引发生命危险!

符合声明:
EDELRID GmbH & Co. KG两合公司在此声明，本产品符合欧盟法规 EU Verordnung 2016/425 的基本要求及相关规定。通过以下链接查阅符合声明的原稿:
http://www.edelrid.de/...

产品的标识
制造方: EDELRID
产品名称: 绳索型号(A或B型)及额定直径符合EN 1891:1998
CE 0123: PSA个人防护设施生产监管机构
(南德意志技术监督协会，产品及服务有限公司TÜV SÜD Product Service GmbH，Ridlerstrasse 65，80339 München，Germany 德国，慕尼黑)
必要时绳长
YYYY MM: 生产年份和月份
飘带标记示例: A 11,0 EN 1891是指，A型低伸缩编织攀登绳(EN 1891)，额定直径为11 mm。
技术数据表: 批次号 及生产年份。

我方产品实行最严格精密的制造。尽管如此，如果抱怨理由成立，请您提供批次号。

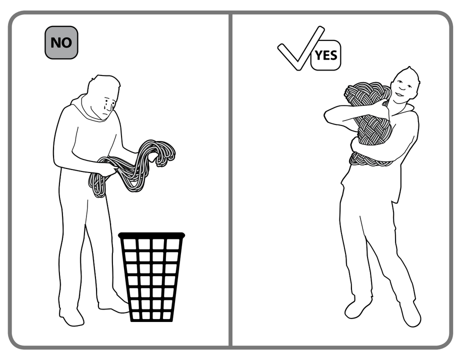
保留技术更改权利。

Lass dein Seil ein wenig länger leben!

Nachhaltigkeit auf jedem Level – der Seilteppich als nachhaltiges „End-of-Life“ Produktmanagement.
EDELRID ist stolz darauf, ein zertifiziertes Umweltmanagementsystem nach EMAS (Eco-Management and Audit Scheme) und DIN ISO 14001 zu besitzen.

Let your rope live a bit longer!

Sustainability at all levels – the rope mat for sustainable “end-of-life” product management.
EDELRID is proud to be certified According To EMAS (Eco-Management and Audit Scheme) with the Eco-Management System DIN ISO 14001.

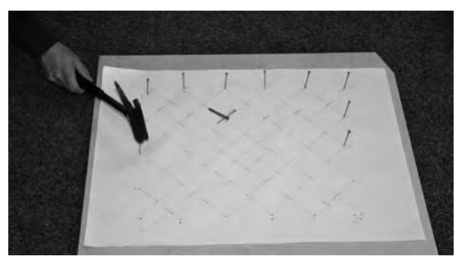


Was du benötigst:
- Ein altes Kletterseil mit 40 m Länge oder 2 x 20 m
- Ein Holzbrett 75 x 65 cm
- Einen Hammer
- 18 Nägel mit mindestens 5 cm Länge
- Einen Heißschneider (diesen kannst du dir bei einem Händler in der Nähe oder einer Kletterhalle ausleihen) alternativ kannst du auch ein Messer und Feuerzeug verwenden
- Den Flechtplan, welchen du dir auf der EDELRID Webseite herunterladen kannst

What you need:
- *40 m of old climbing rope or two 20 m ropes*
- *A wooden board 75 x 65 cm*
- *A hammer*
- *18 nails at least 5 cm of length*
- *A rope cutter (borrow one from your local dealer or climbing gym), alternatively use a lighter*
- *The rope mat pattern sketch, which you can download from the EDELRID website*

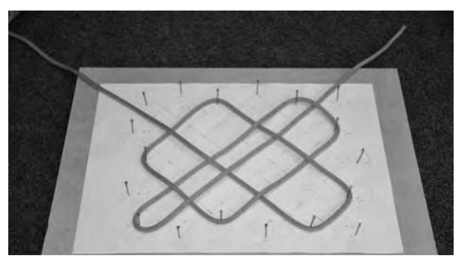
1.)
- Befestige den Plan auf dem Holzbrett
- Lege den Plan auf das Holzbrett und schlage die Nägel ein.
- Die Kreuze zeigen dir, wo die Nägel mit dem Hammer eingeschlagen werden müssen.
- Jetzt bist du bereit für den Webprozess!

1.)
- *Nail the scetch to the wooden board*
- *Take the sketch and hammer it to the wooden board.*
- *The crosses indicate where to put the nails.*
- *You are now ready to start weaving.*



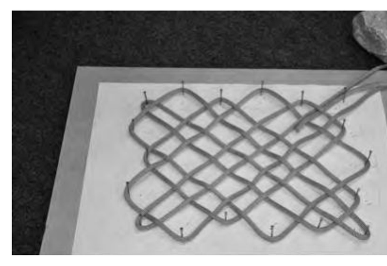
2.) Die erste Runde:
- Starte bei Nummer 1 und folge dem Ablauf bis Nummer 19
- Beachte die Markierungen auf den Linien: ein dicker Balken zeigt dir, welches Seil im Verlauf oben liegen muss.
- Von Nummer 1 bis 10, lege das Seil so eng wie möglich um die Nägel
- Von Nummer 11 bis 19 ist es wichtig, zwischen dem Seil und dem Nagel genügend Platz für ein weiteres Seil zu lassen. Am besten hältst du das Seil ein wenig locker, wenn du es um die Nägel legst

2.) The first round:
- *Begin at number 1 and follow through in sequence to number 19*
- *Please note the lines have marks: the thick bars tell you which rope should lay on top in the weaving process*
- *From 1 to 10, keep the rope tight as it passes around each nail*
- *From 11 to 19, it is important to leave enough space to fit another line of rope between the first round of rope and the nail. So keep the rope a little loose as it passes around each nail.*



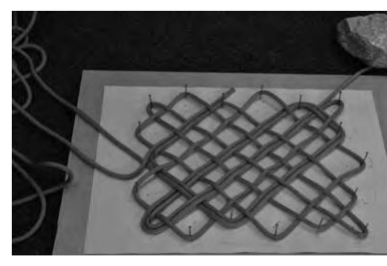
3.) Check:
- Sobald du mit der ersten Runde fertig bist, ist es sinnvoll, dein Webmuster auf Fehler zu überprüfen und diese gegebenenfalls zu korrigieren
- Beginne bei 1 und verfolge das Seil mit deinem Finger bis zu Nummer 19; es sollte durchgehend ein gleichmäßiger Rhythmus von drunter, drüber, drunter, drüber…sein.

3.) Check:
- *Once you have completed the first round, it’s best to take a moment to check your work for mistakes, and correct them now rather than later*
- *Beginning at 1, trace the rope with your finger all the way through the circuit, to 19 it should be an even rhythm of under, over, under, over … the whole way*
- *If you find a mistake, undo the weaving to that point. Correct the mistake and continue carefully then check again*



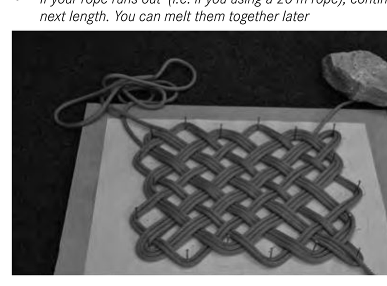
4.) Die zweite Runde:
- Starte wieder bei 1 und folge dem Seil der ersten Runde an der Innenseite entlang, sodass es bei 2 an der Außenseite zum Liegen kommt. Du wirst sehen, dass alle Umdrehungen von 1 bis 10 an der Außenseite des ersten Seiles entlang laufen
- Sobald du 11 erreicht hast, wirst du feststellen, dass das Seil sich automatisch nach innen wendet
- An diesem Punkt, lege das Seil zwischen den Nagel und das Seil der ersten Runde. Alle weiteren Drehungen werden automatisch auf der Innenseite zum Liegen kommen.

4.) The second round:
- *At 1, follow the rope on the inside (or left) of the first line of rope so that at 2 it passes on the outside of the first rope. You will see that all turns from 1 to 10 will then pass on the outside of the 1st rope*
- *Once you reach 11, you will see that the rope naturally leads to an inside turn*
- *At this point, pass the rope between the nail and the first round of rope, keeping your work flat and tidy. All turns from 11 to 19 will be inside turns.*



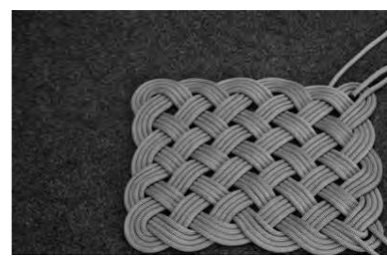
5.) Die Dritte Runde:
- Fahre mit dem Webprozess fort wie in Runde 2.
  Ab Nummer 11, folge dem Seilverlauf auf der Innenseite entlang bis zu Nummer 19
- Beim Weben ist darauf zu achten, nicht zu stark am Seil zu ziehen, damit das Seil schön parallel zu liegen kommt
- Sollte dein Seil ausgehen (z.B. bei der Verwendung eines 20m Seils), setze den Webprozess einfach mit einem zweiten Seil fort
- Die überstehenden Seilenden kannst du später miteinander verschmelzen.

5.) The third round:
- *Continue to follow the rope around as on round 2*
- *At 11, this time pass the rope on the inside of each nail through to 19*
- *Be careful not to pull the rope too tight. Instead, lay it neatly next to the laid rope*
- *If your rope runs out (i.e. if you using a 20 m rope), continue with the next length. You can melt them together later*



6.) Die Vierte Runde:
- Fahre fort wie in Runde 3
- Am Ende dieser Runde oder sobald das Seil schwierig zum Weben wird, hebe dein Kunstwerk aus der Vorrichtung und lege es vorsichtig auf den Tisch oder eine flache Arbeitsfläche

6.) The fourth round:
- *Continue as for round 3*
- *At the end of this round, or as soon as the rope becomes difficult to weave, lift the work-in-progress off the wooden board and lay it carefully onto the table or flat working surface*



7.) Die Fünfte Runde:
- Drücke den Seilteppich mit den Handflächen platt
- In der fünften und letzten Runde folge dem Seilverlauf des Seilteppichs, so wie du es bisher gemacht hast
- Achte darauf, nicht zu stark am Seil zu ziehen, sodass die Seilstränge schön parallel liegen und nicht übereinander laufen

7.) On the fifth round:
- *Pat the mat down with your palms so that it lays flat*
- *Weave the fifth and final round by simply following the rope around the circuit as you have been doing*
- *Make sure you don’t pull it too tight. Ensure that the rope coils lie next to each other, not on top of one another*

8.) Verbinden der Seilenden:
- Schneide das überstehende Seil ab und schmelze die Seilenden zusammen.
- Du kannst die Seilenden entweder direkt miteinander, oder mit dem nächstliegenden Seilstrang verschmelzen

8.) Fixing the ends:
- *Cut the ends with a rope cutter and melt them together*
- *You can melt the ends onto each other or to the strand next to them*

Wenn du keinen Heißschneider hast, kannst du die Enden auch mit Tape fixieren, mit einem scharfen Messer abschneiden und mit einem Feuerzeug zusammen schmelzen. Danach kannst du das Tape wieder abziehen.
Als letzten Schritt, drehe die Matte um und fertig ist dein Seilteppich!

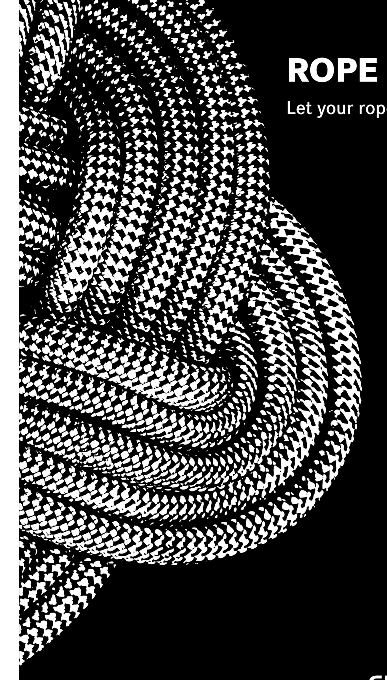
If you don’t have a rope cutter: secure the ends with finger tape, cut them with a knife and then melt them together using a lighter. You can remove the tape when you’ve finished.
Turn it over and your rope mat is ready.

9.) Ideen:
Wenn du gerade unterwegs bist und kein Holzbrett zur Hand hast, kannst du die Vorlage auch einfach auf den Boden legen und Zeltheringe, Stöcke, etc. als Nägel verwenden. Für einen strahlenden Seilteppich, wasche dein Seil vor dem Webprozess. Für dein ganz besonderes Design verwende verschiedene Seilfarben, du benötigst etwa 10m Seil pro Runde.

Viel Spaß!

9.) Ideas:
If you are camping and do not have a wooden board, you can simply secure the pattern to the ground using tent pegs, sticks, etc. Wash your rope first for a more vibrant finish. Try using different coloured ropes, allowing approx. 10m for each round.

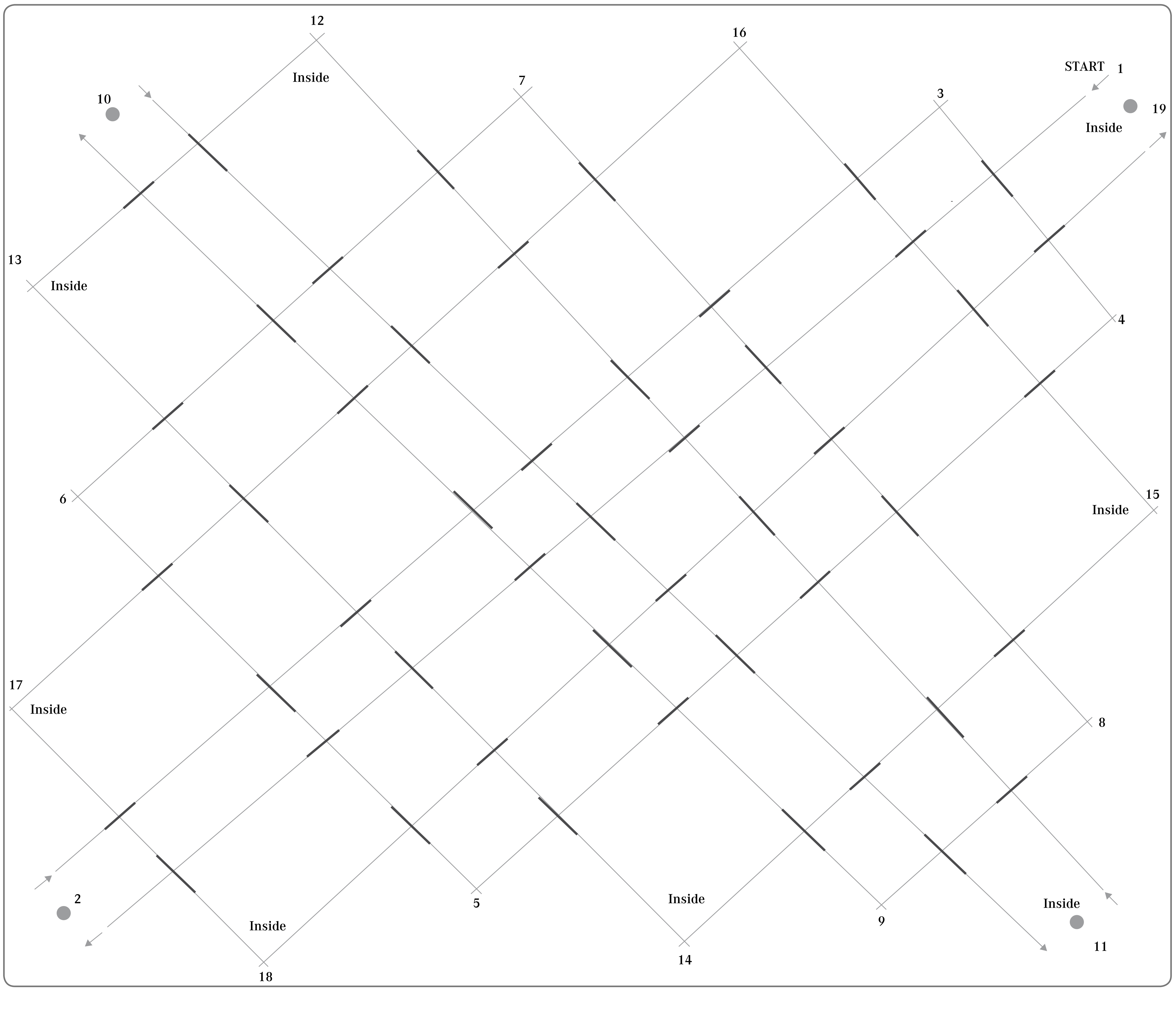
Enjoy!



ROPE MAT
Let your rope live a bit longer.

EDELRID

EDELRID
Achener Weg 66
88316 Isny im Allgäu
Germany
Tel. +49 (0) 7562 981-0
Fax +49 (0) 7562 981-100
mail@edelrid.de
www.edelrid.de

54518 03.19

MOVIE:
HOW TO WEAVE A ROPE MAT